

KOSTAS KORSAKAS.

DONELAIČIO "METAI" RUSIŠKAI

(Atsiminimų žiupsnelis)

Tai buvo 1942-ųjų metų žiema. Karas su vokiškaisiais grobikais buvo pačiame įtampime. Aptemusi, tačiau ištvėringa ir rūsti Maskva tapo mums, keilems tarybiniais lietuvių rašytojams, pasitraukusiems nuo Hitlerinių galvažudžių iš Lietuvos, gimtuoju miestu, kur mes ramdom prieglobstį ir brolišką paramą, kur mes galėjom toliau dirbti lietuvių literatūros ugdymui.

Iš vokiečių okupuotosios Tarybų Lietuvos mus pasiekdavo šnipris žinios, kurių tarpe šnipriausioji buvo—vokiečiai naikina lietuvių tautinę kultūrą, jie atvirai skelbia lietuvius esant žemesnės, jiems vergauti skirtos rasės žmonėms neturinčiais nei savo literatūros, meno, nei mokslo.

Ir štai tuo metu, kaip tai naujai pasigirdo mūsų tarpe Kristijono Donelaičio vardas.

Vardas Kristijono Donelaičio, dar XVIII amžiuje davusio mums nemirtingą "Metų" poemą, lietuvių literatūros garbę ir pažibą, išverstą tų pačių vokiečių tris kartus į savo kalbą, išverstą tris kartus į lenkų kalbą, į latvių kalbą, versta iš taisy ar dalimis į čekų, anglų, francūzų, vengrų kalbas ir visur pripažintą poezijos šedevrui. Tomis grėsmingomis karo dienomis mes atsimėnė, kad dar 1865 m. Petrapilyje Mokslių Akademija išleido pirmąjį pilną Donelaičio "Metų" leidimą, tuo būdu paremdama lietuvių tautą kovoje prieš carizmą dėl savo tautinės kultūros; mes atsimėnė, kad dar pirmojo pasaulinio karo metu M. Gorkio organizuojamam lietuvių literatūros rinkiniui buvo vėricamas Donelaitis. O svarbiausia—mes žinojom, su kokia neapykantą ir jėga didysis lietuvių poetas smerkia savo nemirtingame kūrinyje vokiškuosius grobikus ir kolonizatorius, kaip ryžtingai jis ragina lietuvius kovoti prieš germanizmo pavojų dėl savo žemės, laisvės ir ateities.

Ir Donelaičio vardas vis dažniau ėmė pasigirsti mūsų pokalbuose su broliškųjų tautų rašytojais, mūsų kalbose per susirinkimus Tarybinių Rašytojų Sąjungoje, mūsų straipsniuose ir eilėraščiuose. Citatos iš Donelaičio "Metų" ėmė skambėti kaip aktualiųjų kovos žodis, o jo nematomas šešėlis tartum lydo mus, einančius Maskvos gatvėmis ir literatūros vakarus, važiuojančius į frontą pas lietuvius raudonarmiečius. Donelaitis gyveno su mumis—tarybiniais rašytojais, kaip kovos draugas ir didysis įkvėpėjas, jo genialus žodis buvo gyvas ir uždegantis, ir norėjosi, kad jis skambėtų kiek galima garsiau ir plačiau.

Ir su tikru džiaugsmu mes sutikome rusų rašytojų pasiūlymą, padarytą rusiškoms ir—nėra ko slėpti—gana sunkiomis 1942 metų žiemos dienomis:

—Išverskime Donelaičio "Metus" išsiai į rusų kalbą!

Pradžioje tai pasirodė fantazija, tolimų pokarinių laikų svajonė. Tačiau ėia ir pasireikšė tarybinės santvarkos jėga, joje įkūnytasis bolševikinis ryžtingumas, nugalėti visus sunkumus, kas būtina reikalinga ir naudinga—vykdyti tuojau be jokių atidėlojimų.

Vertimo organizavimo darbas buvo pradėtas tuč tuojau, ėia pat. Po nemažo ieškojimo buvo surasti Donelaičio "Metų" atskiri leidiniai ir vertimai į kitas kalbas. Gera lietuvių ir rusų kalbų specialistė O. Juodelienė sutiko padaryti pažodinį "Metų" vertimą ir tuoj ėmėsi šio darbo.

Beliko surasti Donelaičio vertėją į rusų kalbą. Tai nebuvo lengvas uždavinys. Daugelis prityrusių rusų poetų, vertėjų, lietuvių literatūros bičiulių, norėjo imtis šio darbo, tačiau buvo aišku, kad Donelaitį tinkamai išversti galės ne bet kas—kad šiam darbui reikalingi ypatingi sugebėjimai, tam tikras talentas. Donelaitis rašė hegzametru, jo kalbą nepaprastai

žodinga, jo stilius pilnas metaforų ir hiperbolizmo, visai poemai XVIII amžius yra uždėjęs ryškų, savotišką aromatą dvelkiantį realistinį koloritą, kurį būtina reiklia perduoti ir vertime, nes kitaip žūtų pusė poemos meninio grožio. Ir toks vertėjas atsirado—tai buvo Dovydas Brodskis, platus apsiškaitymo ir gilios kalbinės nuojautos literatas, fenomenaliai atmintinis žmogus, kuris su entuziazmu ir užsidegimu ėmėsi versti "Metus."

Kadangi 1943 metais sukako 125 metai nuo pirmojo Donelaičio poemos išleidimo, buvo nutarta vertimą paruošti šiai jubiliejei datai.

D. Brodskis dieną naktį nesiskyrė su Donelaičio poema. Savo senu įpratimu versti mintinai, o paskui užrašyti išverstą tekstą ant popierio, jis visur vaikščiojo, burbėdamas Donelaičio hegzametrus. —Su kuo tu kalbi, Dovydai?—juokias paklaustas jis atsakydavo: —Su Krizu! (Krizus vienas iš Donelaičio "Metų" personažų.)

Dėl tokio D. Brodskio darbo metodo daugelis rašytojų, tuo metu nuolat lankiusių Tarybinių Rašytojų Klubą Maskvoje (Vorovskio gatvėje), 1943 metų pavasarį jau gerai žinojo Donelaičio poemos svarbesnius veikėjus: Dočį, Slunkų, Pelėdą, Pričkų ir kitus.

Jau Tėvynės karo metais Donelaičio poemos rusiškasis vertimas plačiai namskambėjo Maskvoje ir visoje Tarybų Sąjungoje.

1943 metų rudenį Tarybinių Rašytojų Sąjungos Klube Maskvoje buvo iškilmingai paminėtas Donelaičio poemos pirmojo išleidimo 125 metų jubiliejus. Suruoštame literatūros vakare atskirus "Metų" fragmentus meisteriškai paskaitė nusipelnęs Mažojo Teatro aktorius Carevas. Žymūs tarybiniai rašytojai, kaip Novikov-Priboi, Leonovas ir kiti buvo sužavėti Donelaičio poema.

Atsimenu vieną pobuvį tais pačiais 1943 metais Lietuvos TSR atstovybėje Maskvoje, kuriuo metu buvo skaitomas Donelaičio poemos vertimas, klausantis jo A. Fadiejevui.

—Koks realistas! Koks nepaprastas realistas jūsų Donelaitis,—susizavėjęs kalbėjo tada A. Fadiejevas.—Jis iš kiekvieno net paprasčiausios, kasdieniškos smulkmenos sukūrė giliausią poeziją.

Viena "Metų" dalis—"Rudens gėrybės"—buvo 1944 metais išspausdinta "Družba Narodov" almanache. Donelaičio vardas tuo būdu vis plačiau garsėjo Tarybų Sąjungoje, padėdamas galutinei pergalei prieš vokiškuosius grobikus.

Šiandien, kai Donelaičio "Metų" rusiškasis vertimas eina į visus, net tolimiausius Tarybų Sąjungos kampus, smagu prisiminti, kaip rūšiomis Tėvynės karo dienomis buvo ruošiami šie lietuvių literatūros dovanos daugiamilioniinei tarybinių skaitytojų šeimai.

Donelaičio "Metų" rusiškasis vertimas išėjo reikšmingais metais. Siemet lietuvių tauta švenčia 400 metų lietuviškosios knygos jubiliejų. Nemirtingoji Donelaičio poema, be abejo, yra pati žymioji ir brangiausioji knyga, kurią iš savo 400 metų literatūros lobyno lietuvių tauta gali įnešti į tarybinės literatūros aukso fondą.

Donelaičio poemos rusiškasis vertimas išėjo tarybinės santvarkos trisdešimtino jubiliejaus metais. Tai yra reikšmingas sutapimas, dar kartą ryškiai parodąs, kokias plačias galimybes įgijo lietuvių literatūra tarybinėje santvarkoje. Tikrai tarybinėje santvarkoje, pagrįstoje tautų draugyste, jų kultūrinio bendradarbiavimo, lietuvių literatūros žymieji veikalai pasidarys žinomi ir prieinami milijonams skaitytojų. Ir šita lietuvių klasikinės literatūros įsijungimą į visą sąjunginę tarybinę literatūrą šimet pradedo Kristijonas Donelaitis savo nemirtingaisiais "Metais."

4 Praso Padėti Pietų Amerikos Lietuviam

Broliai ir Sesės Šiauramerikiečiai Lietuviai!

Toli į Pietus, anapus pusiasalio, kur yra nepejainamos džiunglės, kur žiaurus, šaltų kraštų žmogui, tropikų klimatas, t. y., toj garšioj Pietų Amerikoje, kaip jau žinote, gyvena tūkstančiai mūsų brolių ir sesių. Vargsta jie ten, pelyndami sau kasdieninę duoną, kovoją, dėdami visas pastangas, kovoją už geresnę būklę taip, kaip ir mes ėia, šioje šalje, pirmomis imigracijos dienomis. Buriasi į organizacijas, kad būtų vieningais—ne palaidais. Stengiasi leisti laikraščius, kad šviestis, kad pažinti gyvenimą ir žmones. Ypatingai daug trūsdo deda Pietų Amerikos lietuviai kovoję prieš visokiausius savo tautos priešus, atbėgančius į ten iš Vokietijos smetonpalikius "tremtinius."

Niekuomet taip, kaip šiais paskutiniaisiais metais, Pietų Amerikos lietuviai turi veikti tiek, ir taip įtemptomis jėgomis, kad išsilaikyti ištikimais lietuvių tautos vaikais ir savo idėjoms. Lietuvių tautos priešų frontas kiekvieną dieną stiprėja, dėka atviroms durims į Pietų Ameriką visokiems svieto perėjūnams, kartu Vokietijoje esantiems lietuviams "pabėgėliams." Vos jie spėja įkelti kojas į Pietų Ameriką, jie giriasi, kad atvažiuo užmušti po vieną bolševiką ir žydą. Terloja jie biauiausioj formoj Tarybų Lietuvą. Tarybinės Lietuvos žmonių pasirinkta santvarka keikia visokiausiais žodžiais. Jie ruošiasi, padedant vietiniam fašistiniam elementui, pradėti terorizuoti Pietų Amerikos pažangius lietuvius "modernišku" nacistiniu būdu taip, kaip jie išmoko pas vokiečių nacius, tarnaudami jiems.

Tačiau įtempti jėgas pažangieji Pietų Amerikos lietuviams prieš tuos begėdžius ir beširdžius Smetonos liekanas lietuvių tautoje,—ne taip lengva.

Pietų Amerikos valdžios pasidavę atvirais stambaus kapitalo agentais, pūčia vienon dūdą, kartu su Mussolinio ir Goebbelso-hitlerinės filosofijos—korporatyvizmo pasekėjais. Sėdintieji valdžiose (Argentinoje, Brazilijoje ir kitur) diktatoriai, apsisatę pulkais desiruotų Lotynų Amerikos smogikų kiekvieną ten pas jus pažangų žmonių krustelėjimą rauna iš pat šaknų visokiausiais dekretais ir "demokratiškoms" konstitucijoms.

Brazilijoje uždrausta jau senai tiek vietiniams, tiek svetimtaučiams, kartu ir lietuviams, organizuoti į pažangias organizacijas. Apie laikraščio leidimą tenyčiams pažangiesiems lietuviams net draudžiama ir galvoti. Tačiau Sao Paulo lietuvių sufašistėjusių kleikalų Sv. Juzapo parapija apie laikraščio leidimą galvoja ir dėka vietiniam arkivyskupui, karts nuo karto išleidžia kokį nebut šlamštuką apgynimui pabėgėlių atbėgančių į Sao Paulo iš Vokietijos. Argentinos lietuvių leidžia puikų dvisavaitraštį "Vienybę". Tačiau šiomis dienomis uždraudė Argentinos lietuvius daryti viešus parengimus, kurių gautu pelnu laikraštis vis labiau ir labiau klestėjo. Kaip dabar argentiniečiai išgalės leisti savo laikraštį, sunku pasakyti, kuomet viskas kas reikalinga laikraščiu reikią pirkti juodoj rinkoj. Urugvajiečiams irgi nelengviau, esant mažytei kolonijai. Jie irgi leidžia laikraštį "Darbas", kovodami taip pat už geresnį rytojū.

Be to, reikia dar pasakyti, kad Pietų Amerikos lietuvių prisidėję milžiniškoms sumoms remdami karo nuteriotą Tarybų Lietuvą, nors ir savo uždarbiais negalį girtis. Esame tikri, kad jie ir dabar ištesės atremti savo priešus. Mes, žemiau pasirašę, žinodami kiek Pietų Amerikos lietuviams reikia ištvėrmės toje sunkioje būklėje bei kovoję už savo teises bei egzistenciją, atsišaukiame į jus, šiauramerikiečius, kad išstietumėt pagalbą ranką tenyčiams mūsų broliams ir seserims vienu kitu centu, jų pažangiosios spaudos išlaikymui.

Aukotųjų pavardės bus skelbiamos ėia, mūsų laikraščiuose "Vilny" ir "Laisvėj"; taip pat Pietų Amerikos lietuvių laikraščiuose: Argentinos "Vienybė" ir Urugvajaus "Darbe".

Esame įsitikinę ir tikri, kad atsiliepsite į šį mūsų atsišaukimą ir ištiesite brolišką pagalbą ranką Pietų Amerikos lietuviams, kaip pažangiam lietuviui pridera.

Visais reikalais kreiptis bei aukas siųsti: V. Venckūnaitė, 427 Lorimer St., Brooklyn 6, N. Y.

Springfield, Ill.—Užbaigę dviejų savaitių atostogas 17,000 Progresyves Mainierių Unijos narių grįžo į kasyklas prie darbo.

Pietų Amerikos Lietuvių, Pažangios Spaudos Rėmimui Komitetas:

Pirm. V. Venckūnas, Sekr. V. Venckūnaitė, Ild. H. Feiferienė, Ekspeditorė N. Nagulis. Nariai:

R. Feiferis, J. Jakubka, A. Nevinskas, O. Venckūniene, J. Mankauskas, D. Mankauskienė.

13 METŲ VAIKAS NUŽUDĖ MOTERĮ.

Ashland, Mass.—Be jokios žinomos iki šiol priežasties, 13 metų laikraščio išnešiotas Ralph Dushack užėjo pas Mrs. Dorothy Swenson, 40 metų, ir pasiprašęs stiklo vandens, smogė moteriai per galvą su buteliu, paskui aprišo kaklą su virve, subadė pilvą ir užmetęs ant galvos maišą (laundry bag), paliko. Kolkas nesužinota motyvo moters nužudymo.

Springfield, Ill.—Užbaigę dviejų savaitių atostogas 17,000 Progresyves Mainierių Unijos narių grįžo į kasyklas prie darbo.

NAUJOS KNYGUTĖS

Tik atsiųstos iš Brooklyn, N. Y.:

| | |
|--|-----|
| Už Taiką ir Laisvę! | 10c |
| Išleido Demokratinių Amerikos Lietuvių Centras | |
| Salomeja Neris | 25c |
| Išleido LLD Moterų Komitetas | |

Šios dvi knygutės labai svarbios kiekvienam persiukaiyti, tad greitai įsigykite. Jų ne daug turime.

VILNIES ADM.
3116 S. Halsted St.
Chicago 8, Ill.

SPAUDOS PIKNIKAS

Detroit, Mich.

SEKMADIENĮ, LIEPOS (JULY) 20 DIENĄ

Prasidės 12-tą valandą

BEECHNUT GROVE PARK

MIDDLEBELT ROAD, INKSTER, MICH.

Bus išduota \$100 prie įžangos tikiety

| |
|-------------------------------|
| ISDALINTA Į DVYLIKA DOVANŲ |
| 1-ma Dovana bus \$25.00 |
| 2-ra Dovana bus \$15.00 |
| 3-čia Dovana bus \$10.00 |
| 4-ta Dovana bus \$10.00 |
| 8 dovanos po \$5.00 kiekviena |

Isigykite tikietus dabar. Tikietus galite gauti Detroitepas vilniečius ir Rengimo Komisiją

Diskusijos Apie Jaunimą

(Pradžią 2-ram pusl.)

grese įvairius būlius, atkreiptus prieš darbininkus, būlius perleidžia ir tampa įstatymais. Tuos varžtus jaučiame visi. Tai konkretūs reikalai ne tik "seniui," bet ir jaunimui, nes daug iš mūsų jaunimo jau vedę ir turi savas šeimas. Butų nesurandam, darbas jau nelengva susirasti, kainos kyla, rendos klausimas, ir tt., ir tt. Mes visi, "seniama" ir jaunimas, iškome į tuos klausimus atsakymų. Buržuazinė spauda tuos reikalus aiškina savaip, gina savus reikalus. Atsakymo ten nerasi. Imame savąją spaudą, žiūrime ir stebime — ir čia konkrečių išaiškinimų kaip ir nėra.

Randame pasakytą, kad tas ir tas būlius negeras ir sausas žodis reikia prieš jį "kovoti." Tokis "išaiškinimas" yra mažos vertės, nes skaitytojas gauna supratimą, jog tai aiškinama ne jam, o kokiems tai specialiai parinktiems kovotojams, kurie atliks tą darbą. Tokius aprašymus skaitome lietuviškai, o angliškame skyriuje nei to nebuvo. Pavyzdžiui, apie Pirmosios Gegužės šventę, kuri yra gimus Amerikoje, nieko; apie Tafto-Hartley įstatymą, taipgi nulis, apie reikią kontrolę, tas pats; žodžiu, tas viskas, kas svarbu darbininkui žmogui, kuris su tais klausimais kasdien susiduria čia, Amerikoje, nerandame tinkamo atsakymo net mūsų spaudoje. Stokujai atitinkamų nurodymų, kuomi ir kaip kiekvienas darbininkas gali prisidėti prie bendros kovos prieš reikią. Paimkime kad ir Tafto būliu, kuris jau tapo įstatymu. Jei jau buvo pa-

sakyta, kad jis negeras, tai reikėjo nurodyti, kodėl negeras, išryškinti konkrečiai kiekvieną punktą ir ką reikią darbininkui; jei yra pasakyta, kad reikia prieš jį kovoti, tai ir čia reikalinga nurodymų taigpi.

Tas pareigas, be abejo, niekas kitas neatliks, kaip tik redaktorai, tai jų uždaviniai, pareigos.

Nereikia nei aiškinti, kad raštai apie tarptautinę politiką, apie mūsų gimtinę yra labai svarbu, taigpi blogo nedaro geros apysakos ir kiti lengvesni pasiskaitymai, tačiau šios šalies reikalai, darbo žmonių reikalai turėtų nepalyginamai daugiau atsispindėti mūsų spaudoje, negu iki šiol. Nesibjorkime išėti kiek toliau už ribų taip vadinamos "lietuviškos respublikos" Amerikoje. Gal surasime tuomet bendrąją kalbą su lietuvišku jaunimu, kuris yra neva "dingęs" lietuviškam judėjimui, sulyg kai kurių "filosofų" išvados.

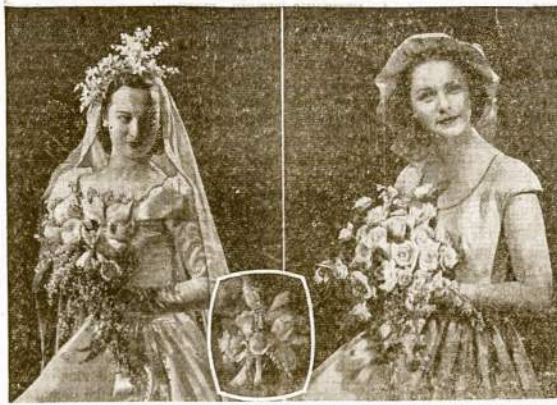
Darbinas.

Trokui Apsivertus 15 Asmenų Apgėgė.

Carl Wolgamot vairuodamas Legion Ice Cream Co. trokų, atsimušė į atsargos zoną ir apvirto. Subėgo daug žmonių pažūrėti nelaimės. Trokui apvirto išsiliėjo gazolinai. Vienas iš žiūrovų numetė degančią cigaregė į gazoliną. Staigia kilio liepsna ir to pasekė 15 asmenų apgėgė. Daugumoje jų buvo maži vaikai. Keturi nuveštį į ligoninę, kitiems vietoje žaizdos aprištos.

Rūkytojai turėtų būti atsargesni su numetimu cigarečių.

New Floral Creation for the Summer Bride



For the 1947 summer bride who goes completely formal this traditional bridal bouquet of staphenotis blooms and three orchids is recommended. These can be removed and worn as a going-away corsage as shown in the photo inset. For such formal weddings, greatest demand is for this type of traditional ivory satin gown, with Elizabethan decolleteage, Marshall Field and Company reports. For the bridesmaid (upper right), pink roses or pink carnations are shown with delphiniums or larkspurs. It's the perfect floral note for this season's favorite bridesmaid dress, featuring porifair neckline and the new rounded shoulder.

NORTH SIDE ŽINIOS Iš LDS 112 kp. Susirinkimo.

LDS 112 kp. susirinkimas įvyko liepos 7 d., kuris buvo visapusiai pasekmingas.

Susirinkime pravedta daug gerų tarimų, kurie liečia pažangų judėjimą.

Nutarta paremti Ateivių Teisių Gynimo komitetą. Tam reikalui paaukota iš kuopos išdo \$3.00, o nariai ant vietos sudėjo sekamai:

Po \$1.00: J. Benikaitis, S. Vėsys, N. Botyrienė, J. Rubis, L. Matulienė, P. A. De-veikis; po 50 c.: K. Post, P. Remeikis, F. Kaston. Viso suaukauta \$10.50. Įskaitant kuopos auką susidaro \$13.50.

Išrinkta atstovas Ben Aluzas dalyvaui Ateivių Teisių Gynimo komiteto susirinkimuose.

Pranešta, kad A.T.G. komiteto mitingas įvyks liepos 14 d., 8 v.v., Hemilton Hotel, 20 So. Dearbon st., Aviation Room.

Nutarta paremti Lietuvių Meno ir Kultūros (Radio) Klubą. Tam reikalui iš kuopos paaukauta \$3.00. Nariai sudėjo sekamai: J. Benikaitis \$5.00. Po \$1.00: V. Aliukas, Matulionienė, N. Botyrienė. Viso suaukauta \$8.00. Įskaitant kuopos auką, sudarė \$11.

Apsvarstyme ligonių pranešta, kad mūsų kuopos narys A. Kaukas liko sveistas. Automobilius nelaimėje sudažyta jam ranka. Dabar jis randasi Michigan City, Ind., ligoninėje. Kuopos vice-pirmininkas Jonas Rubis paaiškino apie įvykį, išrinkta du nariai, kurie atlankys ligonį.

Visi nariai išreiškė gilią simpatiją A. Kaukui jo nelaimėje ir linki jam greitai susveikimo.

Nutarta pagerbti drg. Lapėnų ir dalyvauti jų išleistuvėse.

Nutarta surengti išvažiavimą bendrai su LLD 86 kp., į Jefferson giraitę, liepos 27. Nariai nepamirškite apie išvažiavimą ir dalyvaugkite jame.

Užrašų Sekr. Ben Aluzas.

Išgelbėtas Vaikutis.

George Baldwin, 18 mėn., buvo paiktas maudyklėje tūlam laikui, iki jo prižiūrėtoja sugrįžo. Ji sugrįžusi rado berniuką plaukiantį ir pamėlynavusį. Mergaitė išsigandusi pasigriebė vaikutį ir nunešė pas kaimyną, O'Donnell-policistą. Tas turėdamas 22 metus patyrimo kaip policinamas, panaudojo jį ir atgaivino vaikutį.

Paikiti prie dyvlykios metų auklės kūdikį nėra saugu.

Veteranai Turi Išsikraustyti.

William Stearns, 4244 Hazel st., priėmė į savo namą 18 karo veteranų. Kadangi kaimynai pamatė susikimšimą, pranešė policijai. Pa-

sekė — Stearns patrauktas į teismą už užlaikymą per daug žmonių.

Kodėl Pasilikti Sergančių?

INKSTŲ PUSLĖS, SOCIALES LIGOS PASEKMINGAI ISGYDOMOS

Mes jau žinome, kad inkstai, kaip ir širdis, yra svarbiausi organai žmogaus organizme. Jei inkstai nepatys, tai viskas, kas įvyksta organizme, tampa pavojingu. Inkstų ligos, tokios kaip inkstų akmenys, uremija, hipertenzija, diabetas, inkstų nepatys, yra pavojingos ligos, kurios gali sukelti mirtį.

VEINIS IR FLUOROSKOPIKA X-RAY EGZAMINACIJA MIKROSKOPISKAS KRAUJO IR ŠLAPIMO ISTYRIMAS VISKAS TIK UŽ \$3.00 (Piles (Hemoroidai))

INGYDOMA MŪSŲ SAUGIU METODU BE OPERACIJŲ BE PLYBIŲ, BE DEGINIMO BE SKAUSMO

Didžiojoje atveči padaryti nuo 3 iki 6 dienu laikotarpį. Gydymo kaina, priimanai kiekvienam pacientui.

PACIENTININKAS GARANTUOJAMAS KIEKTIENAM TURI PAMAINA GYDYTI DIRBANČIUKU PARANČIUKU ATVIRA VAKARAIŠ

DR. E. E. CULP DR. A. E. KROENING 202 SOUTH STATE STREET Kaimynas Adams - Astoria Aukštis VALANDŲ: Nuo 9 ryto iki 5 vakaro Po šventė 1-imo - sekundinėmis



A. VEGEL Savininkas

VEGEL'S TAVERN

NAUJOJ VIETOJ ALUS-VYNAS-LIKERIAI

SMAGI UŽEIGA CIA TIKRI DRAUGAI SUSIRENKA

3203 So. Halsted Street CHICAGO, ILL.

Telefonas Calumet 5982

J. KAZLAUSKO UŽEIGA



914 West 35th Place, Chicago, Ill. Kampas Sangamon St. Telefonas Yards 7885

ATSILANKE NESICAILESITE JUOZAS ir MARCELA KAZLAUSKAI, Savininkai

Ann's Tavern

Naujoj Moderniškoj Vietoj

3559 So. Union Ave.

Atsilankiusius maloniai priimam ir pavašinam

JUOZAS ir ANN POVILAITIS, Sav.

Jei tie veteranai išsikraus-tis iki rugpjūčio 5 d., tai jis neturės pasimokėti baudos \$100, o jei ne, tai jis turės baudos mokėti \$100.

Jei dar neskaitai dienraš-čio "Vilnius" užsirašyk jį, turėsi geriausį draugą ir teisingiausį žinių šaltinį.

JAMES TAVERN



JAMES JANULEVICIA 3107 1/2 S. Halsted St. Chicago, Ill. GERAS VYNAS, DEGTINE, KINGSBURY ALUS.

Monarch Liquor

EXTRA! EXTRA! Pirmynytas Vardas ir Adresas LIETUVISKAS ZYDUKAS

3529 S. Halsted St. Phone YARDS 6954

URBA Gėlininkas

4180 Archer Avenue Phone: Lafayette 3890 ir 5870 Gėtės Mylinėjams, Vestuvėms Bankietams, Laidotuvėms, Papuošinams.

Siunčiame Gėtes Telegramomis į Viso Pasaulio Dalis

LOVEIKIS KVIETKININKAS

GELES VESTUVĖMS, BANKIETAMS, PAGRABAMIS

3316 S. Halsted Street Chicago Yards 7308

NULIUDIMO VALANDOJE

Kreipkitės į

Anthony B. Petkus

LAI DOTUVIŲ DIREKTORIUS

DVI MODERNISKOS KOPYCIOS VISŲ PATOGUMU

6812 S. Western Ave. Chicago Telefonas GROvehill 0142

1410 S. 50th Avenue Cicero Telefonas Town Hall 2109

Mūsų patarnavimas yra greitas, mandagus ir prielnamas Jūsų finansiniam stoviu

LAI DOTUVIŲ DIREKTORIAI

Nariai Chicagos Laidotuvių Direkcijos Asociacijos

Turime Kopyčias .. Ambulanso Patarnavimas Dieną ir Naktį

Visose Miesto Dalyse

LACHAWICH IR SUNUS

Phones: Canal 2515 Com. 5765 Pullman 1270

2314 WEST 22nd PLACE 10756 S. MICHIGAN AVE.

J. LIULEVICIUS

TEL: LAFAYETTE 3572 TEL: LAFAYETTE 3572

P. J. RIDIKAS

3354 S. HALSTED STREET 710 W. 18th STREET

Telefonas YARDS 1419

S. P. MAŽEIKA ir EVANAUSKAS

6845 S. WESTERN AVE. Phone PROspect 0609

3319 LITUANICA AVE. Telefonai: YARDS 1138 ir 1139

ANTANAS M. PHILLIPS

3387 LITUANICA AVENUE TEL. YARDS 4908

LEONARDAS F. BUKAUSKAS

18821 S. MICHIGAN AVE. TEL. PULman 9661

PETER P. GURSKIS

Mūsų Kopyčias Air-Conditioned

659 WEST 18th STREET TEL. SEEley 5711

Vienas ir pusė bloko į rytus nuo Halsted. Pietų gatvės pusėj.

ŠTAI ĮDOMUS METALO KĖSĖNIUS—BANKAS

Yours without cost!

Įspildykite šį kuponą ir pasiųskite šiandien

Sis savotiškas dešimtukinis bankas, padidintas iš blizgančio ir nerūdijančio metalo, yra parankus ne tik kišenėje ar portfelioje. Jame galima sudėti penkis dolerius dešimtukais. Mes siūlome jį kaip vieną būdų palengvinti jums taupyti dešimtukus pinigais. Atleikite arba laikui prisiuokite mums šį kuponą pinigais, o mes prisipašime jums veiktį šį banką. Įpildė šį kuponą atsiųskite mums su čekiu ar mon. orner. Mes užvesime jūsų federalinį valiūdikį apsaugotą susitarus ir pasitvinsime Jūsų banką.

HOME Federal SAVINGS

10th at ASHLAND AVE • CHICAGO, ILL.

I wish to open a savings account and am enclosing \$... for that purpose. (Accounts may be opened with \$1.00 or more. Balance of \$3 and over earns dividends.) Please send me the Federal-Back without charge.

Infinite type of account you wish: Individual Joint Trust

Name (please print), _____

Name of 2nd Party (if any), _____

Address, _____

City _____ State _____

FUNDS FEDERALLY INSURED TO \$5000

